

27^{ème} MURMURES AU KIRCHBERG



PAÏEN...

Sur une des nombreuses hauteurs qui entourent notre petite ville se dresse un impressionnant rocher, le «Heidefelse» (rocher des païens). Quand on est à sa base, sous le surplomb de la masse énorme de grès de constitutions diverses, on a l'impression d'une montagne qui, à tout moment, peut vous tomber dessus. A la base, il y a d'ailleurs de grands abris, où des touristes ont aménagé des sites de pique-nique. Et si on monte au sommet du rocher, on y trouve l'accès à de profondes cavités qui forment des grottes. C'est un véritable monde à explorer...



Mais ce qui peut surprendre, c'est le nom qu'on a donné à ce site. Pourquoi évoque-t-on les... païens ? En fait, les habitants alentour, en leur temps, ont pris l'habitude de désigner ainsi ce qui est très ancien et dont bien souvent on

ignore l'origine. Pour des raisons analogues, on désigne comme «maison des païens», une maison de La Petite Pierre. Elle n'a pas l'âge du rocher évidemment, mais elle est là depuis longtemps, au flanc d'une pente rocheuse. Son histoire est certainement ignorée par beaucoup de parvapétriciens (nom des habitants de La Petite Pierre). Mais pour les touristes, c'est un prétexte pour prendre une photo...

Cela peut réveiller des souvenirs. Qui de nous n'a pas entendu parler du «mur païen» du mont St Odile ? L'un ou l'autre, parmi nous, l'a peut-être même visité. C'est un mur qui entoure le vaste sommet de cet éperon montagneux occupé, où Sainte Odile aurait fondé son monastère. Les chercheurs ne sont pas d'accord pour dire comment ni par qui et pourquoi ce mur a été fait... L'appeler «païen», c'est une solution.

Il est vrai que les très anciens habitants de nos régions ont choisi souvent ces lieux un peu mystérieux pour y établir leur culte. Ainsi, dans mon village natal, on a déterré sur une hauteur une grande pierre de plusieurs mètres de haut, qui devait avoir, il y a deux millénaires, sa place dans un temple romain. Sur ses quatre faces sont gravées, en bas-relief des figures –Hercule, Minerve et autres divinités. Promptement, on a appelé le site de la trouvaille et la pierre, dressée sur la place de nos jeux jadis, «Heidestein».

Une remarque encore sur le sens du mot païen. Il a la même origine que paysan. Pour les citadins, les paysans (les campagnards) étaient des gens qui ignoraient les vérités de la religion chrétienne – donc des... païens ! Dans ce sens du

mot, beaucoup de nos contemporains ne pourraient-ils pas être désignés aussi comme tels ? Et ne devrions-nous pas poser la question aussi pour nous ? Si nous nous passons de Dieu, si nous oublions ce qu'Il nous donne, et qu'Il ordonne le cours de notre vie, ne méritons-nous pas aussi d'être appelés... païens ?

Jean BRICKA

CHÈRE TULIPE

Au 17^{ème} siècle, un amateur de tulipes payait pour un oignon «Vive le Roi» 2 Last de blé (1 Last = la cale de chargement d'une frégate soit environ 2.000 kg), 4 Last de millet, 4 bœufs, 8 cochons, 12 moutons, 4 tonneaux de bière, 2 tonneaux de beurre, 1.000 livres de fromage, du vin et des habits. Qui a dit : «quand on aime on ne compte pas ?» (Georges HAAS)

Texte trouvé par Paulette REUTENAUER dans le bulletin «Temps Libre et Loisirs» d'Ingwiller

SORTIE PAMINA

La sortie Pamina du 25 avril 2013 à Willgottheim a eu lieu dans la salle de Kuttolsheim.

C'est sous le soleil que M. LETSCHER, Mme MULLER Emma, Mme BERNHARD, Mme RUDOLPH, Mme DEININGER, Josiane et notre chauffeur Jean-Paul ont pris la route.

Nous avons admiré la belle nature, les arbres en fleurs, l'immensité des champs de culture.

Un apéritif nous a été servi dès notre arrivée (sticks, kougelhopf, cakes salés, amer-bière et jus de fruits). Deux cuisiniers nous ont préparé une excellente bouchée à la reine, suivie d'une omelette norvégienne.

L'ambiance était assurée par un musicien retraité. Malheureusement nous n'avons pas eu de chance, personne de nous n'a gagné au grand Loto.

Un café-gâteau a marqué la fin de cette belle journée. Et c'est sous le soleil que nous avons pris le chemin du retour. Merci à Jean-Paul pour sa disponibilité.

Yvonne DEININGER et les autres



Mise en place du groupe électrogène

ANIMATION DU 26 AVRIL

M. Joseph JUND, originaire de Hoerdt, habitant rue du Kirchberg, s'est proposé pour animer l'après-midi du vendredi 26 avril.

C'est en gilet rouge et cravate décorée de différents instruments de musique qu'il nous a présenté son trombone à coulisses pour améliorer la musique de fond (des CD).

Son répertoire était composé de différents styles (airs anciens, pot-pourri,

danses norvégiennes). Il a fini avec une cassette de Patricia Kaas accompagnée de 4 trombones.

Merci pour cette prestation musicale.

Hanna JUNG, Yvonne RUDOLPH
et Emma MULLER

monde est rentré après s'être promis d'être là pour l'année prochaine. Je me suis endormie, un peu fatiguée, mais tellement contente.

Emma MULLER

DER WETTERBERICHT

Kraït de Hàhn ùf'em Mischt,
Gibt's gut Wetter oder es bleibt wie es ish.

Texte trouvé dans les DNA
par Marthe SAND



Les travaux devant la chapelle

LE 01^{er} MAI 2013

Quelle joie pour moi le 1^{er} mai 2013, le jour de mon 85^{ème} anniversaire, de voir arriver vers les 11 H mes 7 enfants l'un après l'autre pour un apéritif préparé par ma fille de Petersbach.

Ils ont eu la joie de pouvoir se retrouver ensemble et de parler entre eux, ce qui ne leur arrive pas souvent.

Vers midi, nous avons pris le déjeuner ensemble qui a été confectionné par Simone, la cuisinière, et qui a plu à toute la famille.

Pour le dessert, un éclair géant a été découpé par mes filles et apporté à chaque table de résidents de la maison de retraite.

Vers 16 H, le maire de Struth et son adjoint m'ont apporté un bouquet de fleurs et les vœux de la commune. Plein de beaux bouquets m'ont été offerts dans la matinée et de petits cadeaux. Tout le

EN ATTENDANT LE SOLEIL

Après cet hiver si long et si rigoureux, la nature s'est réveillée, les arbres ont fleuri, les oiseaux chantent à tue-tête, le soleil se montrera bien un jour et nous réchauffera. Quoi de plus, pour nous faire aimer la vie.

Soyons heureux, bel été ensoleillé, bon vent à toutes et à tous.

Paulette REUTENAUER
Fille de Marthe SAND

LES ANNIVERSAIRES A SOUHAITER

En juillet :

- Mme Marie-Louise GRASSWILL le 01, 84 ans
- Mme Maria BRUN le 02, 90 ans
- Mme Lucie WEHRUNG le 04, 90 ans
- Mme Monique GOUILLART le 05, 72 ans

- M. Jean-Paul GANGLOFF le 09, 76 ans
- M. Raymond FEISTHAUER le 13, 85 ans
- Mme Alice SCHWOPÉ le 14, 90 ans

En août :

- Mme Charlotte BOERNER le 05, 93 ans



CHORALE DE SCHOENBOURG

Àm Owed hinterm Hüss esch Gàrtfescht

D'Jugend àmüsiert sich hàlt uff's bescht Brochettel! Gibt's ùffem Barbecue gebrode.

Sogàr de Grand-père làcht ewer dene neue Mode

Doch gànz begriff't er dene Trubel nit D'Welt esch verkeert saat er, m'r kommt nimm mit.

Früher do het m'r hàlt gekocht im Hüss De Herd esch drinne gewenn un s' WC drüss.

Voici une histoire parmi d'autres que nous a lue la dirigeante de la chorale de Schoenbourg, samedi 11 mai. Ils étaient une quinzaine à nous présenter des chants religieux et populaires dont nous connaissions quelques-uns.

Nous avons fredonné avec, tandis que 5 voix d'hommes ont rehaussé l'intonation des chants. Nous les avons remerciés par nos applaudissements et nous nous réjouissons de les revoir l'année prochaine.

Vers 16 H, un café-gâteau leur a été servi. Merci pour ce bel après-midi !

Hanna JUNG et les autres

AVANT LE CONCOURS

Après plusieurs entraînements pour les jeux sportifs, il a fallu penser aux préparatifs pour cette journée.

Nous avons commencé par le bricolage :

- pour la décoration des fenêtres,
- pour les ronds de serviettes,
- pour les fleurs en papier Canson pour garnir les tables

Ensuite, nous avons mis à jour les carnets de chants. Puis nous avons préparé les cartons de menu et les cartons des noms des différentes maisons de retraite participantes.

Nous avons aussi préparé les cintres pour nos invités.

Au dernier moment, nous avons dû renouveler la cible des fléchettes.

Enfin, pour finir, nous avons aidé Josiane à préparer les tables au fond de la salle à manger.

Nous étions prêts pour le jour J.

Emma MULLER et les autres

VESTIGES D'UN AUTRE TEMPS

A l'occasion du tournoi sportif du 23 mai, j'ai réalisé une petite décoration au sous-sol.

Mon idée était de faire un clin d'œil à une époque, où les femmes ne sortaient que chapeautées, gantées et portant leurs plus beaux bijoux, les hommes en frac et haut de forme. C'était une autre époque et pourtant pas si lointaine.



Les bibis exposés étaient ceux de ma maman, et le haut de forme, le chapeau de marié de mon grand-père. Il s'était marié en 1918.

Paulette REUTENAUER

TOURNOI SPORTIF DU 23 MAI 2013 DANS LE CADRE DE PAMINA

Pourquoi cette journée? C'est une journée qui permet aux personnes de différentes maisons de retraite de France et d'Allemagne, de se rencontrer et de faire des échanges.

Ce jour-là pratiquement tout le monde était au rendez-vous, sauf le beau temps. Peu importe. La joie de pouvoir se rencontrer et revivre annuellement une journée mémorable l'emportait sur les plaintes concernant les conditions météorologiques.

En arrivant au Kirchberg, nous sommes allés à la réception chez Yvette qui avait fait le planning pour la journée. A mon poste, j'étais une des responsables pour le jeu de fléchettes. Cela change de l'année précédente avec mon poste de billard qui était très relaxe. Après tout, c'est une journée sportive, il faudrait bouger, ce qui était le cas cette année où j'ai dû ramasser les fléchettes.



Mon mari Walter a eu la mission d'organiser la circulation des différents groupes : super job pour un Suisse, n'est-ce pas ? C'est bien connu que chaque Suisse est un peu policier. Blague à part, nous étions tous accueillis chaleureusement avec un choix de boissons et de bons gâteaux faits maison par les cuisinières de la maison.



M. GLANZMANN dirige les personnes

Les membres des différentes maisons de retraite sont arrivés les uns après les autres. Certains, qui venaient de loin, ont eu des problèmes d'embouteillage à cause de travaux routiers en cours ou pour raison d'attente pour le car-ferry traversant le Rhin. Mais tout le monde est arrivé à destination ! Dans l'entrée, l'affluence s'accroissait et les décibels augmentaient ce qui n'est pas étonnant avec un nombre de plus de 150 personnes. Mais pas de raison de s'affoler, la maison du Kirchberg a tout sous contrôle ☺. Il y a assez d'assistant(e)s ou autres responsables de groupe pour que tout marche comme sur des roulettes !

Allez, tous prêts pour la compétition!

Walter guide chaque groupe au poste destiné. Les joueurs sont très disciplinés et suivent ses instructions. C'est intéressant d'observer les différentes réactions et motivations des joueurs. Chaque jeu a ses degrés de difficulté. Ce n'est pas toujours si simple. J'ai essayé moi-même pour les fléchettes, ce n'est pas évident de viser le milieu de la cible. Mais l'essentiel pour chaque individu est de participer en tenant compte de ses capacités. Gagner est secondaire. Il y avait différents postes : basket, fléchettes, anneaux, quilles, billard, etc. Mais pour ne pas oublier d'activer la fonction cérébrale, il y avait le poste jeu de mémoire.

Le but de ce jeu est de citer un maximum de noms se rapportant à un thème en 30 secondes. C'est un challenge ; rapidité et mémoire de mots étaient demandés. Chapeau à ceux qui ont obtenu un bon résultat.

Vers midi, tous les participants étaient affamés après tous les efforts fournis. Nous nous sommes tous dirigés vers la grande salle à manger avec des tables superbement décorées. Tout le monde admirait les beaux ronds de serviettes fabriqués par des résidentes du Kirchberg avec l'aide de notre fée "Josiane", l'animatrice de la maison de retraite. Le menu avec entrée, plat de résistance, dessert et café était servi avec le sourire du personnel et des bénévoles.



Mmes KREISS et SUSS

Nous arrivons au moment le plus attendu de chaque groupe de joueurs : la remise de prix. Le silence s'installe d'office vu que M. Frédéric VOGLER annonce la liste des gagnants au fur et à mesure. M. VOGLER a pu communiquer de bons scores. Il s'est avéré que tous les efforts et entraînements préalables semblaient avoir porté leurs fruits. Chaque groupe qui avait participé pouvait s'avancer pour recevoir un beau prix offert par les différentes maisons. Et en plus, ils avaient droit à une photo prise par Didier, qui était assidu à photographier toute la journée.

Quel suspense pour savoir qui a gagné le 1er prix ! Joie et fierté parmi les Kirchbergiens d'apprendre leur résultat : 'Numéro 1'!



Mmes KALCK, RUDOLPH, JUNG Hanna (qui se cache derrière Mme RUDOLPH) et MULLER Emma et M. LETSCHER
Accompagnés par Elisabeth VOGLER

Pour clore la journée, nous entonnons différents chants. M. KREISS nous a accompagnés au piano. Il vient chaque mardi pour animer les chants au Kirchberg depuis que notre cher et regretté M. Albert BRAEUNIG nous a quittés.

Qu'a apporté cette journée aux participants et à moi-même ? Pour les participants, cela leur a permis de socialiser, de retrouver des connaissances, de se motiver pour faire de son mieux aux différents exercices et de démontrer l'autonomie. Bref, cela améliore la qualité de vie. Quant à moi, j'ai retrouvé des animatrices et même quelques participants d'autres maisons qui étaient présents l'année dernière. C'est aussi intéressant d'observer la motivation et l'esprit compétitif de certaines personnes. Et cela permet de voir tout ce que l'on peut encore faire à des âges parfois très avancés malgré le vieillissement physiologique qui entraîne des diminutions de toutes sortes dans notre organisme.

Encore un grand Merci à tous ceux qui ont organisé, participé et motivé.

A l'année prochaine !

Michèle GLANZMANN
Fille de Mme Jeanne KIEFFER

LE TOURNOI SPORTIF

C'est avec un immense plaisir que nous avons partagé avec vous la journée du jeudi 23 mai pour les jeux entre différentes maisons de retraite.

Nous voudrions remercier M. VOGLER pour son accueil chaleureux, tous les bénévoles que nous avons côtoyé ce jour-là. Nous n'oublions pas toutes les personnes qui étaient à nos petits soins, ainsi que tous les pensionnaires de La Petite Pierre, dont nous connaissons certains.

C'est avec Josiane, quand elle aura besoin de nous, que nous espérons continuer cette aventure, qui nous a procuré beaucoup de bonheur.

Nous avons remarqué que les pensionnaires étaient heureux de se trouver à cet endroit merveilleux qu'est le «Kirchberg».

Robert et Anita ZORN (bénévoles)



SPORTTURNIER AM 23. MAI 2013 - PAMINA

Der Tag war grau und ziemlich unfreundlich als ich am Morgen aus dem Fenster schaute. In der Ferne hingen Fetzen von Nebel in den Bäumen und es war kühl und nass. Wann kommt der Frühling endlich? Oder gibt es keinen Frühling dieses Jahr?

Aber fertig mit träumen. Michèle und ich müssen uns beeilen, damit wir um 09 Uhr 30 im Altersheim Kirchberg sind um unsere zugeteilten Posten einzunehmen. Es ist der Tag des jährlichen Sportturniers und viele Gäste von anderen Altersheimen von nah und fern werden dort erwartet. Wir wurden bei den verschiedenen Sportarten als Helfer eingeteilt. An einem solchen Anlass braucht es viele hilfreiche Hände, damit alles läuft 'wie am Schnürchen'. Schon um 08 UHR 30 fuhren wir los von Marmoutier über Dossenheim sur Zinsel nach La Petite Pierre.

Als wir ankamen, hat uns Yvette unsere Aufgaben erklärt. Yvette hatte diesen Sporttag gut vorbereitet und hatte alle angemeldeten Sportgruppen gut dokumentiert. Die Teilnehmer waren in Gruppen von 5 Spielern zusammengefasst und jede Gruppe erhielt eine Resultatkarte wo die erzielten Punkte jedes Spielers bei jedem Spiel notiert werden konnten. Michèle wurde als eine der beiden Leiterinnen beim Pfeilwurfspiel eingeteilt und ich war der Verkehrsleiter im Parterre um die vielen Gruppen bei den 6 Spielorten möglichst ohne Warten durchzuschläusen. Zwei Zimmer waren für das Memory-Spiel eingerichtet. Im hinteren Saal war das Basketballspiel und das Pfeilwurfspiel. Nebenan musste man Ringe werfen und daneben war ein Billardtisch

bereit mit Billiardkugeln. Alles war bestens bereit für die Wettkämpfe.



Anita ZORN, M. BRICKA, Henri VOGLER,
Mmes BATTISTINI et BRILLAUX

Trotz nieselndem Regen kamen schon bald die ersten Gäste von den nähergelegenen Alterheimen an. Bei Kaffee und Kuchen konnten sie sich etwas von der Fahrt erholen und für die sportlichen Kämpfe stärken. Immer mehr Busse kamen an und bald war ein reger Betrieb der vielen Gäste im Hause Kirchberg.

Außer den Bewohnern vom Kirchberg kannte ich natürlich niemanden und ich wunderte mich, wie ich die Spielgruppen erkennen konnte. Ich ging auf meinen zugeteilten Posten im Korridor und schon kamen die ersten Gruppen um die verschiedenen Wettkämpfe zu absolvieren. Glücklicherweise hatte jede Gruppe eine eigene Leiterin oder einen Leiter die ihre Sportler anführten. So war ihre Einteilung zu den verschiedenen Spielen nicht schwierig. Die meisten Teilnehmer wussten ohnehin schon wie alles abläuft, da sie schon im Vorjahr mitgespielt hatten. Aber plötzlich waren zuviele Gruppen da und fast gab es ein Gedränge. So musste ich zwei Gruppen auf die Wartebank schicken bis wieder ein Sportplatz frei wurde. Aber alle kamen dran, einer nach dem anderen.

Beim Memoryspiel wurde die mentale Stärke getestet. Auf verschiedenen Karten waren Objekte angegeben, zu welchen man schnell passende Beispiele finden musste. Auf einer dieser Karten stand 'Vornamen mit M' und der Teilnehmer musste schnell solche Vornamen aufzählen: Maria, Marion, Max, Miriam, Maxime, usw. Je mehr Namen ein Spieler nannte, umso mehr Punkte konnten auf der Resultatkarte eingetragen werden.

Die Spieler hatten viel Spaß mit dem Basketball und einige waren sehr erfolgreich sodass der Ball oft ins Netz traf. Aber manchmal wollte der Ball trotz aller Mühe durchaus nicht ins Netz fallen und rollte auf dem Netzrand herum und fiel wieder zu Boden. Frau KREISS und ihre Kollegin hatten ihre liebe Mühe um dem Ball nachzuspringen ihn immer wieder vom Boden aufzuheben. Sicher hatten sie am nächsten Tag Muskelkater vom vielen Bücken beim Ball aufheben. Zum guten Glück war ich der Verkehrspolizist und hatte es dabei nicht so anstrengend wie sie!

Beim Pfeilwurfspiel waren einige Spieler auch sehr gut und konnten die Pfeile gut ins Ziel bringen. Einige erzielten hohe Punkte, weil sie in die Mitte der aufgemalten Ringe trafen, wo die besten Resultate gemacht werden konnten. Jedoch dies gelang nicht allen und so mancher Pfeil stürzte noch vor dem Ziel zu Boden. Schade, alle Spieler gaben sich doch redlich Mühe.



Beim Ringewerfen war es auch nicht leicht gute Resultate zu erreichen. Die Ringe wollten manchmal einfach nicht um die kleinen Pfosten fallen. Sie blieben auf den Pfosten hängen oder sprangen wieder weg, was keine Punkte gab. Dieses Spiel ist gar nicht so leicht wie es aussieht. Alle Spieler freuten sich wenn ein Ring richtig hinfiel und man am Schluss ein gutes Resultat zugeteilt bekam.



M. GANGLOFF au jeu des anneaux

Auf das Billardspiel freuten sich die meisten. Es schien ja auch nicht schwierig die Kugeln auf der Bahn auf ein Loch zu zielen. Aber Oho! Die verflixten Kugeln wollten oft nicht in ein Loch fallen und rollten wieder zurück ohne einen Punkt zu erzielen. Die Spieler versuchten mit großem Eifer die nächste Kugel besser zu platzieren, doch es braucht halt etwas Glück auch bei diesem Spiel um ein gutes Resultat zu erzielen.

Schon bald hatten alle Spielgruppen die 5 Spiele im Erdgeschoss absolviert und konnten dann ins Untergeschoss gehen, wo noch andere Spiele zu neuem Tatendrang einluden.

Infolge von Bauarbeiten, Umleitungen und anderen Hindernissen waren ein paar wenige Gruppen verspätet eingetroffen, aber mit gutem Willen konnten alle trotzdem noch bei allen Spielen mit-

machen und um die schönen Preise zu kämpfen. Im Ganzen waren es etwa 160 Wettkämpfer.

Spielen macht hungrig, und wir durften im großen Saal an die schön gedeckten Tische sitzen. Lustige Tischdekorationen waren auf den Tischen verteilt und luden zu Gesprächen und Kommentaren ein. Jede Gruppe war einem der verschiedenen Tische zugeteilt, sodaß sie unter sich zusammen sitzen konnten. Ein gutes Menu wurde serviert und nach Speis und Trank ging es Spielern und Helfern nach dem 'harten Kampf' bald wieder besser. Wir waren alle gespannt auf die Preisverteilung. Welche Gruppe hatte gewonnen? Im Vorjahr hatte eine Gruppe von Kirchberg gewonnen – würde es wieder gelingen?

Herr Frédéric VOGLER, der Leiter vom Kirchberg, verkündete die Rangliste und jede Gruppe erhielt einen schönen Preis zugeteilt. Natürlich wurde jedes Team zum späteren Andenken fotografiert. Herr VOGLER verließ die Rangliste von hinten und langsam stieg die Spannung, welches die beste Gruppe war. Es war ja nur ein Spiel, aber trotzdem war eine Gruppe von Kirchberg stolz, dass sie den ersten Rang mit den höchsten Punkten erzielten. Dies wurde mit großem Applaus gebührend gefeiert und es wurde ihnen ein schöner Preis überreicht.



Mme BRILLAUX et M. HEROLT, entourés de Josiane, et de MM. VOGLER

Zum Abschluss wurde uns vom freundlichen Servierpersonal ein kühler Nach-tisch und frischer Kaffee serviert. Dieser fröhliche Tag ging nur zu schnell zu Ende. Alle hatten einen spannenden Tag erlebt und konnten mit guten Erinnerungen den zum Teil langen Rückweg in ihr eigenes Heim unternehmen.

Nach einem solchen Fest muss man natürlich wieder aufräumen und alles putzen. Viele helfende Hände machten jedoch, dass dies schnell erledigt war und der große Saal wieder bereit war für das Abendessen.

Es war ein schönes und fröhliches Fest und großer Dank gebührt allen die an der Organisation beteiligt waren, vor allem Yvette, Josiane, Didier, dem Pflegepersonal und dem Küchenpersonal, welche ich leider nicht alle bei Namen kenne, allen freiwilligen Helfern, sowie Herrn F. Vogler, dem Heimleiter. Alle hatten sich große Mühe gegeben, diesen Tag erfolgreich und mit sportlichem Geist zu organisieren. Dies ist ihnen auch bestens gelungen.

Am Abend hatte der Regen aufgehört. Michèle und ich fuhren gemütlich wieder nach Hause und wir freuten uns über viele kleine Geschichten die wir uns erzählen konnten, hatten wir doch dieses Fest von verschiedener Seite erlebt.

Wir freuen uns schon auf den Spieltag im nächsten Jahr.

Walter GLANZMANN
Gendre de Mme Jeanne KIEFFER

JEUDI 23 MAI, LA GRANDE RENCONTRE

Aux environs de 10 H, nos premiers invités sont arrivés. Nous avons tous droit à

une petite collation. Il y avait 4 maisons allemandes et 9 françaises ; les participants du Kirchberg étaient répartis en 3 équipes.

Après l'accueil, les jeux ont commencé (basket, fléchettes, anneaux, billard, jeu de mémoire, pétanque, quilles, lancer au but). Une partie des épreuves se passait à la chapelle, en salle de gymnastique, en 2 bureaux et même au sous-sol, où au passage les joueurs pouvaient admirer le coin décoré par Paulette.

L'ambiance sportive a fait que le temps a passé très vite.



M. LETSCHER avec Elisabeth

Après l'effort, le réconfort ! En cuisine, un repas copieux nous avait été préparé, suivi d'une bonne omelette norvégienne. S'étant tous bien régalés, M. VOGLER notre directeur a proclamé les résultats et les prix ont été remis à toutes les équipes. Même les 2 joueurs les plus âgés (homme, notre résident de 99 ans et femme) ont été récompensés. Nous étions heureux d'être les 10^{ème}, 5^{ème} et 1^{er} dans le classement.

En même temps que les chants, un café-gâteaux a été servi. C'est dans la bonne humeur que nos invités ont repris le che-

min du retour. Comme par magie, à 17 H, la salle à manger avait retrouvé son aspect de tous les jours. Nous étions satisfaits de cette belle journée et contents de rejoindre notre chambre.

Merci à tous pour cette belle journée !

Hanna JUNG et les autres



Le jeu de mémoire avec 2 jurys différents

RUNNING POUR UN ROCKING LE 16 JUIN 2013

C'est le pasteur qui a lu quelques versets de la Bible, pour marquer le début de la manifestation. Ensuite, chaque pensionnaire s'est vu remettre une feuille, sur laquelle figurait le nom de son filleul de course. Au total, il y avait 34 coureurs de tous âges.

Chaque coureur pouvait choisir, selon sa capacité, entre trois circuits : 3, 7 et 10 kilomètres pour les courageux. Vu la chaleur, il a fallu mettre un poste de boisson dans la forêt pour que les sportifs puissent se désaltérer.



Le départ des 7 kms

Après le goûter, il y a eu la remise des prix sous les applaudissements. Le coureur qui s'est classé premier dans chaque catégorie a aussi permis à son parrain ou sa marraine de remporter un prix. Comme chaque année, les résidents ont eu la chance de recevoir de nouvelles chaussures (offertes par un sponsor très fidèle de la région).

C'est avec une bonne tarte flambée en commun que s'est terminée cette belle fête. Merci à nos coureurs et à ceux qui ont participé à l'organisation de cette journée.

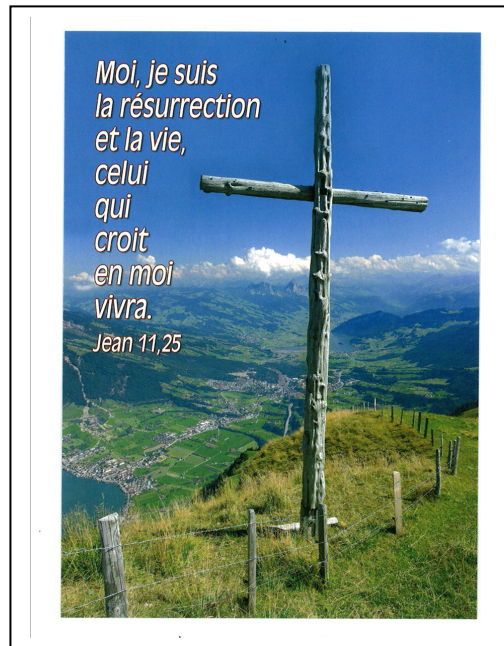
Ernestine BATTISTINI, Gaby BALTZER,
Jacques BACHER, Yvonne RUDOLPH
et Marinette KALCK

connaissait et qui sont parties avant lui.»
«J'aimais beaucoup l'accompagner à la trompette.»

Albert est maintenant avec Christ ce qui est de beaucoup le meilleur (Philippiens 1 verset 23).

Que la Paix soit avec toi !

Marlène BRAEUNIG



Notre fierté, c'est la croix du Christ. Sauvés par Lui, nous vivons ressuscités.

SALUT ALBERT ET AU REVOIR

Je garderai d'Albert le souvenir d'un visage rayonnant et toujours aimable, un homme juste et chaleureux. Il est maintenant dans la joie du Seigneur, où il vit éternellement.

Quelques paroles réconfortantes qui m'ont touchée : «Je suis sûre que les anges chantent autour d'Albert dans le ciel.» «Albert va passer le plus beau Noël de sa vie avec Jésus et les anges.» «Il a retrouvé toutes les personnes qu'il

UNE BELLE TERRASSE

Depuis quelques temps, des ouvriers travaillent à l'extérieur de la maison de retraite.

Ils ont bravé le vent, la pluie, le froid pour nous aménager un bel espace devant la maison, où nous espérons pouvoir en profiter bientôt, si le soleil veut bien faire son apparition, car nous en avons tous bien besoin.

Très bel été à toutes et à tous.

Marthe SAND

INVITATION

Si vous avez une idée pour le prochain numéro à paraître fin août, n'hésitez pas à faire un petit mot ou à en parler à Josiane avant le 15 août. Les articles personnels sont très appréciés et montrent votre intérêt pour cette maison. Merci d'avance.

Vous pouvez aussi retrouver les «Murmures» et d'autres informations sur notre site : www.kirchberg67.fr

WENN DU NOCH EINE MUTTER HAST...

Wenn Du noch eine Mutter hast
So danke Gott und sei zufrieden
Nicht allen auf dem Erdenrund
Ist dieses hohe Glück beschieden.

Sie ist dein Sein, sie ist Dein werden
Sie ist Dein allerhöchstes Gut
Sie ist Dein größter Schatz auf Erden
Der immer Dir nur Gutes tut

Sie hat vom ersten Tage an
Für dich gelebt, in banger Sorgen
Sie brachte abends dich zur Ruh
Und weckte küssend dich am Morgen.

Und warst du krank, sie pflegte dich
Die dich in tiefem Schmerz geboren
Und gaben alle dich schon auf
Die Mutter gab dich nie verloren.

Wenn Du noch eine Mutter hast
Dann sollst Du sie in Liebe pflegen

Dass sie dereinst ihr müdes Haupt
In Frieden kann zur Ruhe legen.

Und hast Du keine Mutter mehr
Und kannst du sie nicht mehr beglücken
So kannst du doch ihr frühes Grab
Mit frischen Blumenkränzen schmücken.

Ein Muttergrab, ein heilig Grab!
Für Dich die ewig heil'ge Stelle!
O, wende Dich an diesen Ort,
wenn dich umtobt des Lebens Welle.

Texte trouvé par Marthe SAND

GOUTER TRADITIONNEL, OFFERT PAR NOTRE ANIMATRICE JOSIANE

Comme le 19 juin il faisait très chaud, au lieu de nous inviter chez elle, Josiane a organisé cette rencontre chez nous dans la salle Besson au sous-sol de notre maison de retraite, où nous étions tous bien à l'aise.

42 résidents ont pris place autour d'une immense table (tables assemblées).



Tout de suite, nous avons été accueillis par des boissons rafraîchissantes (jus de fruits, Ice-tea, Coca, eau, etc).

Nous étions ébahis par une douzaine de biscuits et tartes exposés (Forêt Noire, gâteau au pudding, diverses tartes, babas au rhum, et même un gâteau aux 3 chocolats confectionné par Dorothée, une de nos aides-soignantes), qui nous ont mis l'eau à la bouche.



Josiane et des bénévoles nous ont servi toutes ces délicatesses faites maison, accompagnées de café et de tisane. Il régnait une bonne ambiance et tous se sont bien régalez.

Nous avons été bien gâtés et nous adressons un grand MERCI à Josiane, Dorothée, ainsi qu'aux bénévoles, pour ce bel après-midi.

Les pensionnaires du KIRCHBERG

RENCONTRE DU 20.06 AU KIRCHBERG A BERG

S'KRUMME ELSASS

S'Krumme Elsass isch e verlorenes Eck
S'uff d'r Ländkàrt süche hett ken Zweck
S'isch nit iwerschwemmt von de Tou-
rischte

Sie käme wenn se nur wesste wie
scheen es isch in unserem Länd, so
scheen un doch so unbekànt :

**DENN MÈR KEHRE DOCH MIT HERZ
UND HÀND
DEM LIEWE KRUMME ELSÀSSLÀND.**

Voilà le texte de Mme OURY, que nous
avons lu sur la pierre d'orientation, en
arrivant sur le site.

Nous nous sommes installés sous le
vieux tilleul (d'après les dires, de 300
ans) avec les résidents de l'EHPAD de
Drulingen, qui ont organisé la rencontre.

Par chance, le soleil était de la partie et
nous avons pu admirer la belle région de
l'Alsace Bossue. Comme certains d'entre
nous se connaissaient, il y eut beaucoup
d'échanges.

Après le café-gâteau, nous sommes al-
lés nous recueillir à la chapelle, puis
c'était l'heure des adieux et retour à La
Petite Pierre.

Merci aux chauffeurs des 2 minibus pour
cette belle ballade.

Hanna JUNG et les autres



Philippe VOGLER et M. LETSCHER